



## COMITES

Comitato degli Italiani all'Estero  
Circoscrizione Consolare di Monaco di Baviera  
Hermann-Schmid-Str. 8 - 80336 München  
Tel. 089 / 721 31 90 - Fax 089 / 74 79 39 19  
email: [info@comites-monaco.de](mailto:info@comites-monaco.de)  
<http://www.comites-monaco.de>

### COMITES DI MONACO DI BAVIERA Seduta n. 15 - straordinaria - giovedì 3 novembre 2005 Verbale

**Luogo:** Sede del Comites di Monaco di Baviera

**Consiglieri Presenti:** Roberto Basili (dalle ore 19:00), Vincenzo Cena, Claudio Cumani, Carmine Macaluso, Patrizia Mariotti, Antonio Pellegrino (fino alle ore 20:30), Mauro Ricci, Pier Luigi Sotgiu

**Presenti inoltre:** il Console Generale, min. Francesco Scarlata; il Viceconsole, dott. Alberto Dal Degan; l'ufficiale amministrativo dell'Ufficio Scuola del Consolato, dott.ssa Diva Cecotti

**Consiglieri assenti giustificati:** Miranda Alberti, Francesco Cuomo, Mattia Marino, Giuseppe Rende

**Pubblico:** Pietro Scognamiglio

**Ordine del giorno:**

1. Approvazione dell'ordine del giorno
2. Partecipazione all'incontro col CGIE del 12 novembre a Colonia
3. Proposta dell'Ambasciata riguardo una campagna di informazione e sensibilizzazione dei connazionali sui temi della scuola e dell'integrazione
4. Situazione dei corsi di lingua e cultura italiana: proposte e prospettive
5. Varie ed eventuali

\* \* \*

La seduta si apre alle ore 18:30.

#### 1. Approvazione dell'ordine del giorno

Il presidente **Cumani** presenta la richiesta del consigliere Macaluso di aggiungere un punto all'ordine del giorno su "Monumento al lavoro italiano nel 50 anniversario dell'accordo italo-tedesco per l'invio di manodopera italiana in Germania".

L'ordine del giorno verrebbe così modificato:

1. Approvazione dell'ordine del giorno
2. Partecipazione all'incontro col CGIE del 12 novembre a Colonia

- 3 Proposta dell'Ambasciata riguardo una campagna di informazione e sensibilizzazione dei connazionali sui temi della scuola e dell'integrazione
- 4 Situazione dei corsi di lingua e cultura italiana: proposte e prospettive
5. Monumento al lavoro italiano nel 50 anniversario dell'accordo italo-tedesco per l'invio di manodopera italiana in Germania
- 6 Varie ed eventuali

L'ordine del giorno così modificato viene approvato all'unanimità (Cena, Cumani, Macaluso, Mariotti, Pellegrino, Ricci, Sotgiu).

## 2. Partecipazione all'incontro col CGIE del 12 novembre a Colonia

Sabato 12 novembre, al mattino, si terrà l'incontro della Commissione Continentale del CGIE per l'Europa e l'Africa del Nord con l'Ambasciatore d'Italia in Germania, Antonio Puri Purini, ed i Comites di Germania. Il presidente **Cumani** intende presentare la situazione e le richieste della comunità italiana di Monaco di Baviera, ma vuole fare un intervento che non sia personale, ma che rappresenti il più possibile il parere di tutti i consiglieri. Proprio per confrontarsi sui contenuti del suo discorso ha richiesto questa assemblea. Tenendo anche conto che il tempo a disposizione sarà breve, i punti su cui intende intervenire sono: scuola (situazione drammatica dell'Ufficio Scuola - senza direttore didattico e con la dott.ssa Cecotti che l'anno prossimo andrà in pensione - e corsi di lingua e cultura italiana), situazione consolato (mancanza di personale e finanziamenti, risparmi possibili attraverso riorganizzazione della rete consolare ed utilizzo di personale in loco), elezioni (necessità impegno ed informazione per avere partecipazione).

Per il consigliere **Macaluso** occorre sottolineare il ruolo strategico del l'Ufficio Scuola, richiedere che l'assunzione di nuovo personale al Consolato sia finalizzata alla qualità ed ai tempi dei servizi, richiedere con forza la certezza del voto per gli italiani all'estero (manca il passaggio della revisione delle circoscrizioni elettorali in Italia), richiedere un impegno forte per l'informazione dei connazionali in vista delle elezioni (in particolare nelle televisioni, sia italiane che tedesche), stimolare un forte lavoro di sensibilizzazione a favore della doppia cittadinanza.

Il consigliere **Basili** entra alle ore 19:00.

Il consigliere **Sotgiu** critica l'organizzazione consolare e sostiene che per alcuni servizi i cittadini europei dovrebbero ormai potersi rivolgere agli uffici tedeschi e che a tal fine si dovrebbero concludere delle convenzioni apposite. Anche i consolati e gli Istituti di Cultura dovrebbero avere ormai strutture in comune fra i paesi dell'UE. Si dichiara contrario alla Circostrizione Estero, che darà poca rappresentatività agli eletti e chiede che invece si intervenga per il diritto di voto attivo e passivo nelle elezioni locali. Chiede che il Comites si esprima sul caso Conte.

Il consigliere **Macaluso** sostiene che fino all'ultimo grado di giudizio c'è la presunzione di innocenza e che lo stesso CGIE, nella sua interezza, ha deciso di non pronunciarsi, pur ritenendo auspicabile una autosospensione dello stesso Conte, che nel frattempo si è dimesso da ogni incarico di partito politico.

Il consigliere **Pellegrino** chiede di dare priorità alla scuola, dal momento che il tempo a disposizione dei vari interventi sarà breve. Ricorda al proposito i risultati del secondo studio Pisa, appena pubblicati, che hanno mostrato come nella scuola

tedesca, a parità di competenze linguistiche e matematiche, i ragazzi provenienti dalle famiglie delle classi sociali più basse hanno una probabilità di andare nelle scuole superiori più qualificate (licei e *Realschulen*) che è minore di quella dei ragazzi provenienti dalle famiglie più benestanti.

La dott.ssa **Cecotti** informa che non solo lei andrà in pensione nel 2006, ma anche il Direttore dell'Ufficio Scuola del Consolato di Norimberga. Il ruolo del dirigente scolastico non si limita alle traduzioni dei documenti scolastici, ma riguarda anche la programmazione ed il coordinamento degli interventi e del lavoro degli enti gestori, i rapporti con gli uffici del *Kultusministerium* bavarese, ecc.

Per il consigliere **Mariotti** tale ruolo è tanto più importante ora, che la Baviera chiude i corsi MEU.

Il consigliere **Cena** sottolinea la necessità che l'intervento del presidente Cumani abbia come punto forte la questione della scuola e dell'Ufficio Scolastico del Consolato di Monaco di Baviera.

Il presidente **Cumani** ringrazia i consiglieri per i loro contributi, dei quali terrà conto nella stesura del suo intervento.

### **3. Proposta dell'Ambasciata riguardo una campagna di informazione e sensibilizzazione dei connazionali sui temi della scuola e dell'integrazione**

Il presidente **Cumani** distribuisce e presenta il "Progetto per una campagna di rilevazione/sensibilizzazione sull'integrazione delle famiglie, in particolare nella scuola" proveniente dal Consigliere per l'emigrazione e gli affari sociali dell'Ambasciata, dott. Alessandro Gaudiano e propone che il Comites di Monaco di Baviera vi partecipi, attraverso la collaborazione nelle spese di spedizione del questionario, purché sia data la possibilità di incidere sulle forme ed i contenuti del questionario.

Il consigliere **Macaluso** ricorda che qualcosa di simile avvenne in passato con la Fondazione Treccani. Il rischio è che le persone che ricevono i questionari non rispondano. Occorre riflettere sulle finalità e su come agevolare il processo, chiedendo il sostegno delle associazioni e dei patronati. Occorre anche capire in che misura la distribuzione dei questionari nella circoscrizione consolare sia proporzionale al nostro eventuale sostegno alle spese di spedizione.

Per il consigliere **Basili** non sono chiare le finalità dell'operazione, in particolare non è chiaro come si intenda "sensibilizzare" le famiglie.

Il consigliere **Pellegrino** è contrario alla ripetizione di esperienze già vissute in passato, come un analogo sondaggio condotto negli anni '90 dall'Università di Bochum, che non ha aggiunto nulla di nuovo a ciò che già si sapeva.

Il console **Scarlata** sostiene l'importanza di un linguaggio adeguato, che non può essere prodotto da esperti italiani o tedeschi che non conoscano la realtà locale, e suggerisce che il Comites si autoproponga come verificatore dei contenuti e del linguaggio del questionario.

La decisione è rinviata alla prossima assemblea. Nel frattempo il presidente **Cumani** si impegna a riportare al Consigliere Gaudiano i contenuti della discussione e le richieste di chiarimento (finalità dell'operazione e come si intenda ottenere la

"sensibilizzazione" delle famiglie; possibilità di esprimere suggerimenti ed osservazioni sia per quanto riguarda i contenuti che per quanto riguarda il linguaggio, che deve essere semplice e comprensibile; quantità di questionari che verrebbero distribuiti nella Circostrizione Consolare di Monaco di Baviera)

#### **4. Situazione dei corsi di lingua e cultura italiana: proposte e prospettive**

Il presidente **Cumani** informa che la dott.ssa Alberti, presidente della Commissione Scuola, aveva da tempo avvisato circa la sua indisponibilità a partecipare ad un'assemblea nella settimana in corso. Purtroppo, data l'urgenza di discutere l'intervento alla Commissione del CGIE del 12 novembre, si è dovuto convocare l'assemblea anche in assenza della consigliera Alberti. Per questo, il presidente Cumani si limiterà a riportare il frutto dei suoi contatti con le altre realtà della Germania, avvenuti tramite l'Intercomites. In particolare il presidente Cumani distribuisce lo Statuto dell'ente "Scuola Italiana e.V." di Amburgo, circostrizione consolare che si era ritrovata nella stessa situazione di Monaco di Baviera, con corsi di sostegno per i ragazzi italiani gestiti unicamente da enti con sede fuori della circostrizione consolare. Su iniziativa del locale Comites si è formato l'ente "Scuola Italiana e.V." che ha rilevato tutti i corsi. Il consigliere Cumani sostiene che è ormai il tempo di concretizzare la proposta del Comites di arrivare alla riorganizzazione nella nostra Circostrizione consolare di un Ente per il sostegno scolastico e l'insegnamento della lingua e cultura italiana ai nostri ragazzi (documento Comites del 11.11.2004) ed invita tutti i consiglieri a sensibilizzare i connazionali e verificare l'esistenza di presone interessate a tale progetto, anche attraverso il coinvolgimento delle associazioni.

Il consigliere **Mariotti** ricorda il lavoro della Commissione Scuola, che ha anche raccolto gli statuti di enti simili (come il Coascit di Norimberga).

Per il consigliere **Macaluso** è fondamentale il coinvolgimento di tre componenti: genitori, insegnanti e forze sociali. Propone di partire dai corsi esistenti, coinvolgendone genitori ed insegnanti.

La dott.ssa **Cecotti** si dichiara disponibile a fornire l'elenco e gli indirizzi degli insegnanti dei corsi attivi negli ultimi anni.

Il consigliere Pellegrino esce alle ore 20:30.

#### **5. Monumento al lavoro italiano nel 50 anniversario dell'accordo italo-tedesco per l'invio di manodopera italiana in Germania**

Il consigliere **Macaluso** da lettura di un documento a favore di un "monumento al lavoro italiano", documento che chiede all'assemblea di votare.

Il presidente **Cumani** propone alcune modifiche formali.

Il testo del documento modificato risulta il seguente:

L'Assemblea plenaria del Comites, riunita a Monaco di Baviera presso la propria Sede, Hermann-Schmid-Str. 8 80336 Munchen, in occasione del cinquantesimo anniversario degli accordi bilaterali italo-tedeschi, che dal lontano dicembre 1955 ai giorni nostri hanno generato l'emigrazione di milioni di lavoratori italiani verso la Germania,

si impegna a promuovere

l'approvazione e l'attuazione di un monumento al lavoro italiano in Baviera a ricordo di mezzo secolo di presenza qualificata e unanimemente ritenuta valido contributo alla crescita e sviluppo dei luoghi d'accoglienza delle nostre Comunità, monumento da collocare nel giardinetto antistante l'Istituto Italiano di Cultura, Casa d'Italia.

L'iniziativa, con l'auspicata collaborazione con l'ufficio del Consolato Generale di Monaco di Baviera, sarà coordinata da una commissione ad hoc che, attraverso un pubblico bando di concorso, affiderà l'opera, tra le proposte presentate, possibilmente ad Artisti italiani presenti ed operanti in Baviera.

Per il reperimento dei fondi atti al finanziamento, il Comites - in auspicata collaborazione con il Consolato Generale d'Italia di Monaco di Baviera ed altre Istituzioni, Organizzazioni, Enti ed Associazioni italiane e tedesche disponibili - avvierà la raccolta di offerte, coinvolgendo dall'imprenditoria alle realtà commerciali, dal mondo finanziario ai singoli privati e valutando qualunque altra forma di volontaria prestazione che permetta il raggiungimento della realizzazione del progetto.

Il monumento è dedicato al lavoro, che rimane la ragione primaria della presenza italiana in Germania e in Baviera. Rappresenta la tangibile espressione, autentica ed originaria, della volontà della Collettività italiana di interagire col tessuto della società tedesca con spirito costruttivo, collegando i propri valori tipici ad un più ampio contesto di casa comune d'Europa, nel ricordo - affidato alle generazioni future - del sacrificio a volte vissuto e della capacità d'integrazione.

Il documento viene approvato all'unanimità (Basili, Cena, Cumani, Macaluso, Mariotti, Ricci, Sotgiu).

Il Console Scarlata segnala il fatto che va chiesta l'autorizzazione del Comune di Monaco di Baviera per ogni modifica dell'aspetto esterno di una costruzione (palazzo, giardino, ecc.).

La composizione della Commissione che si occuperà di organizzare la realizzazione del progetto è rinviata alla prossima assemblea.

## **6. Varie ed eventuali**

Il consigliere **Macaluso** propone di inviare un messaggio di condoglianze al presidente del CGIE, Franco Narducci, recentemente colpito da un grave lutto familiare.

La proposta viene accolta.

La riunione è sciolta alle 21.00

Il presente verbale viene approvato nella seduta del Comites n. 16 del 26.11.2005 (presenti: Miranda Alberti, Roberto Basili, Claudio Cumani, Francesco Cuomo, Giuseppe Rende, Mauro Ricci, Pier Luigi Sotgiu.

Favorevoli: Basili, Cumani, Ricci, Sotgiu.

Astenuti: Alberti, Cuomo, Rende - perché assenti nella seduta in questione)

Il presidente  
Claudio Cumani

Il segretario  
Miranda Alberti